

Actreen® Mini Cath



EN Instructions for use
DE Gebrauchsanweisung
ES Instrucciones de uso
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruiksaanwijzing
AR تعليمات الاستخدام
BG Инструкции за употреба

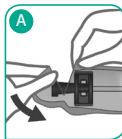
CA Mode d'emploi
CS Návod k použití
DA Brugsanvisning
EL Οδηγίες χρήσης
FI Käyttöohje
HU Használati útmutató
LV Lietošanas instrukcija
MS Arahan penggunaan

NO Bruksanvisning
PT Instruções de Uso
PL Instrukcja użycia
RO Instrucțiuni de folosire
RU Инструкция по применению
SK Návod na použitie
SV Bruksanvisning
TR Kullanma talimatları

EN Instructions for use

Actreen® Mini Intermittent Urinary Catheters are indicated for intermittent urinary catheterisation by female patients with chronic urine retention or voiding dysfunction.

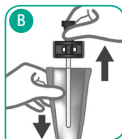
Actreen® Mini Cath is a sterile, pre-lubricated, ready-to-use catheter.



For safety and hygienic reasons, we advise you to use the product in shortest possible time after opening.

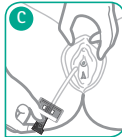
Preparation:

- 1- Before opening, check the product is intact and ensure the lubricant is evenly spread over the catheter (visual and tactile inspection).
- 2- Wash your hands very carefully before and after catheterisation, and wash the genitourinary area.
- 3- Remove the protective covering on the connector side of the catheter by tearing at mark $\blacktriangleleft \blacktriangleright$. **A**
- 4- Hold the catheter by the connector to remove it from the protective covering without touching the catheter. **B**



Catheterisation:

- 5- With one hand, separate the labia and with the other, delicately insert the catheter through the urethral opening into the urethra and up to the bladder, until urine starts to flow. **C**
- 6- Manual pressure on the lower abdomen towards the end of catheterisation will ensure that the bladder has been completely emptied.
- 7- When the bladder is completely empty, gently withdraw the catheter.
- 8- The catheter may then be discreetly replaced in the protective covering and be discarded according to the current local regulations **D**



Actreen® Mini Cath can be attached to a urine collection bag.



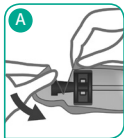
Self-catheterisation should only be carried out under medical advice and only in accordance with the instructions given.

- HU** Figyelmeztetés: Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.
- LV** Brīdinājums! Atkārtota vienreiz lietojamas ierīces izmantošana pacientam vai lietotājam rada potenciālu risku. Tas var izraisīt bakteriālu piesārņojumu un/vai funkcionēšanas traucējumus. Ierīces piesārņojums un/vai funkcionēšanas traucējumi var pacientam radīt kaitējumu, izraisīt sīlimbu vai nāvi.
- MS** Amanar: Peggunaan semula peranti kegunaan tunggal mungkin mewujudkan risiko pada pesakit atau pengguna. Ia boleh mengakibatkan pencemaran dan/atau menjejaskan keupayaan fungsi alat. Pencemaran dan/atau fungsi terhad alat boleh mengakibatkan kecederaan, penyakit atau kematian pada pesakit.
- NO** Advarsel: Gjenbruk av engangsutstyr medfører potensiell risiko for pasienten. Det kan føre til kontaminering og/eller redusert funksjon. Ostrzeżenie: Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.
- PT** Aviso: A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.
- RO** Avertisment: Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau utilizator. Aceasta poate duce la contaminarea și/sau afectarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la un răniea, îmbolnăvirea sau moartea pacientului.
- RU** Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.
- SK** Výstraha: Opakovaným používaním jednorazových zdravotníckych pomôcok vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti pomôcky. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť pomôcky môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
- SV** Varning: Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.
- TR** Uyarı: Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.

DE Gebrauchsinformation

Actreen® Mini Katheter wurden für den intermittierenden Selbstkatheterismus bei Frauen entwickelt, die unter Blasenfunktionsstörungen leiden.

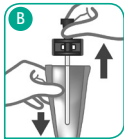
Actreen® Mini Cath ist ein steriler, Gleitmittel beschichteter, sofort gebrauchsfertiger Katheter.



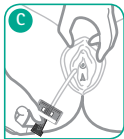
Aus hygienischen Gründen empfehlen wir Ihnen, den Katheter so schnell wie möglich nach dem Öffnen der Verpackung zu verwenden.

Vorbereitung:

- 1- Bitte überprüfen Sie vor dem Öffnen der Verpackung, dass diese unbeschädigt ist. Das Gleitmittel sollte gleichmäßig auf dem Katheter verteilt sein (Sicht- und Tastkontrolle).
- 2- Waschen Sie sich vor und nach der Katheterisierung bitte sorgfältig die Hände. Reinigen Sie auch den Intimbereich um den Harnöhrengang.



- 3- Entfernen Sie die Schutzfolie am Konnektor des Katheters, durch Einreißen an der Markierung $\blacktriangleleft> \blacktriangleright$. **A**
- 4- Halten Sie den Katheter am Konnektor, um ihn aus der Schutzhülle zu entnehmen. Bitte achten Sie darauf, den Katheter nicht mit den Fingern zu berühren. **B**



Einführen des Katheters:

- 5- Öffnen Sie die Schamlippen mit einer Hand, um den Harnöhrengang freizulegen. Führen Sie den Katheter mit der anderen Hand vorsichtig durch die Harnröhre in die Blase ein, bis der Urin beginnt aus der Blase zu fließen. **C**
- 6- Um die Blase vollständig zu entleeren, können Sie am Ende der Katheterisierung einen leichten Druck auf den Unterbauch ausüben. Wenn kein Urin mehr aus dem Katheter herausfließt, können Sie diesen vorsichtig entfernen.
- 7- Wenn die Blase vollständig entleert ist, ziehen Sie den Katheter vorsichtig aus der Blase heraus.
- 8- Der Katheter kann dann diskret in der Schutzfolie gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgt werden. **D**



Actreen® Mini Cath kann in Verbindung mit einem Urinbeutel, wie z.B. Urimed® Bag von B.Braun, verwendet werden.

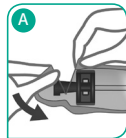


Die Selbstkatheterisierung sollte nur auf ärztliche Anordnung sowie nach entsprechender Anleitung vorgenommen werden. Bitte beachten Sie die Gebrauchshinweise.

ES Instrucciones de uso

Los catéteres urinarios Actreen® Mini están indicados para la cateterización urinaria en pacientes de sexo femenino con retención de orina crónica o en caso de disfunción miccional.

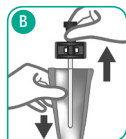
Actreen® Mini Cath es un catéter estéril, prelubricado y listo para su uso.



Por razones de seguridad e higiénicas, aconsejamos usar el producto lo antes posible tras abrirlo.

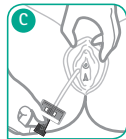
Preparación:

- 1- Antes de abrir la sonda, compruebe la integridad del embalaje y asegúrese previamente de que el lubricante está repartido uniformemente a lo largo de la sonda (inspección visual y táctil).
- 2- Lávese bien las manos antes y después de cada sondaje. Lave también la zona genitourinaria.
- 3- Retirar la cubierta protectora del conector por el extremo con la marca $\blacktriangleleft \blacktriangleright$. **A**
- 4- Sujete la sonda por el conector para sacarla de la funda de protección sin tocar la sonda con los dedos. **B**



Sondaje:

- 5- Con una mano, separe los labios para despejar el meato urinario, con la otra, introduzca con delicadeza la sonda en la uretra hasta la vejiga, hasta que empiece a salir la orina. **C**
- 6- Ejercer presión con la mano en la parte inferior del abdomen, para que la vejiga se vacíe del todo.
- 7- Cuando la vejiga esté completamente vacía, retire la sonda con suavidad.
- 8- La sonda puede ser recogida nuevamente en la cubierta protectora y desecharla de acuerdo a la normativa aplicable. **D**



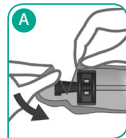
Actreen® Mini Cath puede conectarse a una bolsa de orina como Urobag® de B. Braun.



El autosondaje sólo debe realizarse por prescripción médica y siguiendo exactamente las instrucciones facilitadas.

FR Mode d'emploi

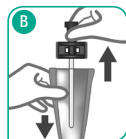
Les sondes Actreen® Mini Cath sont indiquées pour le sondage urinaire intermittent (auto ou hétéro-sondage) pour pallier à la rétention urinaire chronique ou aux troubles mictionnels chez la femme. Actreen® Mini Cath est une sonde urinaire stérile, pré-lubrifiée et prête-à-l'emploi.



Pour des raisons de sécurité et d'hygiène, nous vous conseillons d'utiliser la sonde dans les plus brefs délais après ouverture.

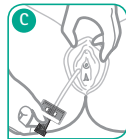
Préparation:

- 1- Avant ouverture du sachet, vérifier l'intégrité de l'emballage et s'assurer au préalable que le lubrifiant est uniformément réparti sur la sonde (contrôle visuel et tactile).
- 2- Se laver les mains soigneusement avant le sondage, puis procéder au nettoyage de la zone avoisinant le méat urinaire.
- 3- Déchirer la gaine protectrice côté connecteur en pinçant et déchirant le film au niveau de la prédécoupe $\blacktriangleleft \blacktriangleright$. **A**
- 4- Prendre la sonde par le connecteur pour la dégager de sa gaine protectrice sans toucher la sonde avec les doigts. **B**



Sondage:

- 5- Dégager le méat urinaire d'une main, de l'autre, insérer doucement la sonde dans l'urètre jusque dans la vessie, jusqu'à ce que l'urine se mette à couler. **C**
- 6- En fin de sondage, une pression sur le bas-ventre assure la vidange complète.
- 7- Quand l'urine s'arrête de couler, retirer doucement la sonde.
- 8- Pour plus de discrétion la sonde sera remise dans sa gaine protectrice avant de l'éliminer selon les réglementations locales en vigueur. **D**
- 9- Se laver les mains soigneusement.



Actreen® Mini Cath peut être raccordée à une poche à urine telle que Urimed® Bag de B. Braun Medical.

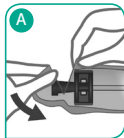


Le sondage ne peut être pratiqué que sur avis médical et en se conformant strictement aux instructions d'utilisation.

IT Istruzioni per l'uso

Il catetere Actreen® Mini è indicato per il cateterismo intermittente femminile di pazienti con ritenzione urinaria cronica o residuo minzionale.

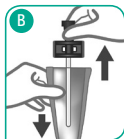
Actreen® Mini Cath è un catetere sterile, prelubrificato, pronto all'uso.



Per ragioni igieniche e di sicurezza si raccomanda di utilizzare il prodotto nel più breve tempo possibile.

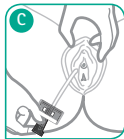
Preparazione:

- 1- Prima di aprire la confezione, controllarne l'integrità e assicurarsi innanzitutto che il lubrificante sia uniformemente distribuito sul catetere (controllo visivo e tattile).
- 2- Lavarsi accuratamente le mani prima e dopo l'utilizzo del catetere, e detergere la zona genito-urinaria.
- 3- Rimuovere l'involucro protettivo dal lato del connettore a livello del tratto contrassegnato da ◀▶. **A**
- 4- Prendere il catetere per il connettore per toglierlo dalla guaina protettiva senza toccare il catetere stesso con le dita. **B**



Cateterizzazione:

- 5- Con una mano, allargare le labbra per aprire il meato urinario, con l'altra inserire delicatamente il catetere nell'uretra fino all'interno della vescica, finché inizia il deflusso dell'urina. **C**
- 6- Per garantire il completo svuotamento della vescica, esercitare pressione con la mano sulla parte inferiore dell'addome verso la fine del cateterismo.
Quando l'urina smette di defluire, estrarre con delicatezza il catetere.
- 7- Quando la vescica si sarà svuotata del tutto, rimuovere delicatamente il catetere.
- 8- Il catetere può quindi essere riposizionato discretamente nell'involucro protettivo ed eliminato in accordo alle normative vigenti. **D**



Actreen® Mini Cath può essere collegato a un sacchetto di raccolta dell'urina come Urimed® Bag B.Braun.

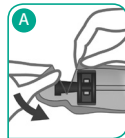


L'autocateterismo va praticato unicamente su consiglio del medico e solo conformemente alle istruzioni impartite.

NL Gebruiksaanwijzing

Actreen® Mini eenmalige katheters zijn bedoeld voor intermitterend katheteriseren bij vrouwelijke patiënten met chronische urineretentie of mictieklachten.

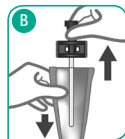
Actreen® Mini Cath is een steriele eenmalige, direct gebruiksklare katheter met glijmiddel.



Voor de veiligheid en hygiënische redenen adviseren wij u de katheter te gebruiken zo snel mogelijk na het openen van de verpakking.

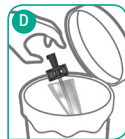
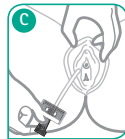
Vorbereiding:

- 1- Voordat u de verpakking opent, dient u te controleren of de verpakking onbeschadigd is en het glijmiddel gelijkmatig over de katheter is verdeeld (u kunt dit controleren door te kijken en te voelen).
- 2- Was zorgvuldig uw handen voor en na de katheterisatie en was de genitaliën.
- 3- Verwijder de beschermfolie aan de kant van de connector door deze af te scheuren bij markering ◀▶. **A**
- 4- Haal de katheter uit de verpakking door de katheter aan de connector vast te pakken.
Raak de katheter niet aan met uw vingers. **B**



Katheteriseren:

- 5- Doe met één hand uw schaamlippen uit elkaar om de opening van de plasbuis vrij te maken en breng met de andere hand de katheter voorzichtig door de plasbuis in de urineblaas, totdat de urine uit de blaas begint te stromen. **C**
- 6- Op het einde van de katheterisatie maakt u uw urineblaas volledig leeg door op uw onderbuik te drukken.
- 7- Wanneer er geen urine meer naar buiten stroomt, verwijdt u de katheter langzaam.
- 8- De katheter kan dan weer discreet teruggestopt worden in de beschermfolie en weggegooid worden met het huisvuil. **D**



Actreen® Mini Cath kan worden aangesloten op een urinezak, zoals bijvoorbeeld de Urimed® Bag opvangzakken van B. Braun.



Katheteriseren mag alleen op medisch advies en strikt overeenkomstig de instructies.

AR تعليمات الاستخدام

لقسطرة البول المتقطعة للمريضات الإناث المصابات باحتباس بول مزمن أو خلل في Actreen® Mini تُوصف قسطرات البول المتقطعة. وظيفة إفراغ المثانة هي قسطرة معقمة مزينة مسبقاً سهلة الاستخدام، صممت خصيصاً لعمليات القسطرة المتقطعة للإناث.

لأسباب تتعلق بسلامة المنتج ونظافته، ننصح باستخدام المنتج في أقرب وقت ممكن بعد فتحه.

الإعداد:

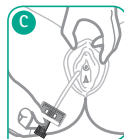
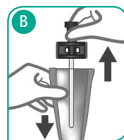
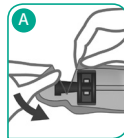
- 1 - قبل الفتح، تأكد من سلامة المنتج وأن السائل الزيتي ينتشر بشكل متساو عبر القسطرة (فحص بالنظر واللمس).
- 2 - اغسل يديك بعناية فائقة قبل وبعد عملية القسطرة واغسل منطقة الجهاز البولي التناسلي.
- 3 - أزل الغلاف الواقي الموجود عند جهة الرابط بالقسطرة عن طريق القطع عند العلامة. ◀▶ A
- 4 - أمسك القسطرة من الرابط لنزعها من الغطاء الواقي دون لمس القسطرة. B

القسطرة:

- 5 - باستعمال يد واحدة، افصل الأشعار عن بعضها البعض وباليد الأخرى أدخل القسطرة بحذر عبر فتحة البول إلى داخل مجرى البول ولأعلى وصولاً للمثانة حتى يبدأ البول في التدفق. C
- 6 - بالضغط على الجزء السفلي من البطن باليد نحو طرف القسطرة، سنضمن أن المثانة قد فرغت تماماً.
- 7 - حين تصبح المثانة فارغة تماماً، اسحب القسطرة بلطف.
- 8 - يمكن بعد ذلك وضع القسطرة بحذر في الغلاف الواقي مرة أخرى والتخلص منها تبعاً للوائح المحلية. D

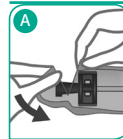
يمكن ربط قسطرة Actreen® Mini Cath بكيس تجميع البول مثل كيس Urimed® من بي براون

⚠ لا يجب إجراء القسطرة الذاتية إلا بتعليمات ونصائح طبية وتبعاً للتعليمات المعطاة.



BG Инструкция за употреба

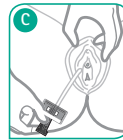
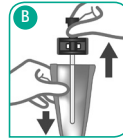
Актрийн® Мини периодичните уринарни катетри са предназначени за периодична уринарна катетеризация на пациенти от женски пол с хронично задържане или освобождаване на урина. Актрийн® Мини Кат е стерилен, предварително лубрикиран и готов за употреба катетър.



От хигиенни съображения Ви съветваме да използвате продукта възможно най-бързо след отваряне на опаковката.

Подготовка:

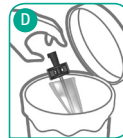
- 1- Преди отварянето, проверете дали изделието е непокътнато и го инспектирайте (визуално и чрез докосване), също така проверете дали лубриканта е равномерно разпределен върху катетъра.
- 2.- Внимателно измийте ръцете си преди и след катетеризация и почистете мястото около отвора на уретрата.
- 3.- Отстранете защитната обвивка от страната на конектора чрез разкъсване на маркировката ◀▶ A
- 4.- Хванете катетъра за конектора, за да отстраните защитната опаковка без да докосвате самия катетър. B



Катетеризация:

- 5.- С една ръка разтворете срамните устни, а с другата ръка внимателно въведете катетъра през уретралния отвор и нагоре, докато достигне пикочния мехур и урината започне да се влива в торбата. C
- 6.- Ръчният натиск върху долната част на корема към края на катетеризацията ще подсигури пълното изпразване на пикочния мехур.
- 7.- След като пикочния мехур е напълно празен, внимателно изтеглете катетъра.
- 8.- След това катетъра може да бъде дискретно върнат в опаковката си и изхвърлен според местното законодателство. D

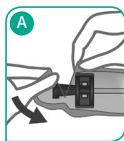
Actreen® Mini Cath може да бъде прикрепен към уринарна торба като Urimed® Bag от B. Braun.



Катетеризацията на самия себе си трябва да се извършва под лекарско наблюдение и единствено по дадените инструкции.

CA Mode d'emploi

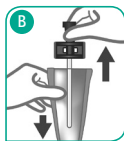
Les cathéters Actreen® Mini Cath sont indiqués pour le cathétérisme urinaire intermittent (auto ou hétéro-sondage) pour pallier à la rétention urinaire chronique ou aux troubles mictionnels chez la femme. Actreen® Mini Cath est un cathéter urinaire stérile, pré-lubrifié et prêt-à-l'emploi.



Pour des raisons de sécurité et d'hygiène, nous vous conseillons d'utiliser la sonde dans les plus brefs délais après ouverture.

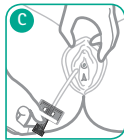
Préparation:

- 1- Avant ouverture du sachet, vérifier l'intégrité de l'emballage et s'assurer au préalable que le lubrifiant est uniformément réparti sur le cathéter (contrôle visuel et tactile).
- 2- Se laver les mains soigneusement avant et après le cathétérisme, et procéder au nettoyage de la zone avoisinant le méat urinaire.
- 3- Déchirer la gaine protectrice côté connecteur en pinçant et déchirant le film au niveau du repère ◀▶. **A**
- 4- Prendre le cathéter par le connecteur pour le dégager de sa gaine protectrice sans toucher le cathéter. **B**



Cathétérisme :

- 5- Dégager le méat urinaire d'une main, de l'autre, insérer doucement le cathéter par le méat urinaire dans l'urètre jusque dans la vessie, jusqu'à ce que l'urine se mette à couler. **C**
- 6- En fin de sondage, une pression sur le bas-ventre assure la vidange complète.
- 7- Quand l'urine s'arrête de couler, retirer doucement le cathéter.
- 8- Pour plus de discrétion le cathéter sera remis dans sa gaine protectrice avant de le mettre au rebut selon les réglementations locales en vigueur. **D**



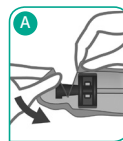
Actreen® Mini Cath peut être raccordé à un sac de collecte de l'urine.



L'auto-cathétérisme ne peut être pratiqué que sur avis médical et en se conformant strictement aux instructions fournies.

CS Návod k použití

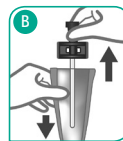
Actreen® Mini intermitentní urinární katétrý jsou určeny pro intermitentní močovou katetrizaci u žen s chronickou močovou retencí nebo potížemi s vyprazdňováním. Actreen® Mini Cath je sterilní, lubrikovaný katétr, připravený k okamžitému použití.



Z bezpečnostních a hygienických důvodů doporučujeme použít výrobek v co nejkratší době po jeho otevření

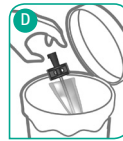
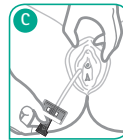
Příprava:

- 1- Před otevřením obalu zkontrolujte jeho neporušenost a předem se ujistěte, že je lubrikační gel na katétru rovnoměrně rozetřen (vizuálně a pohmatem).
- 2- Před i po katetrizaci si důkladně umyjte ruce a očistěte oblast v okolí ústí močové trubice.
- 3- Odstraňte ochranný obal na straně spojovací části katétru tak, že sáček na perforovaném místě roztrhnete u značky ◀▶. **A**
- 4- Uchopte katétr za spojovací část a vyjměte ho z ochranného obalu, aniž byste se ho dotýkali rukama. **B**



Katetrizace:

- 5- Jednou rukou rozevřete stydké pysky a odhalte tak ústí močové trubice. Druhou rukou pak opatrně zaveďte katétr do močové trubice tak hluboko, aby pronikla do močového měchýře a začala odvádět moč. **C**
- 6- Na konci autokatetrizace lehce zatlačte na podbřišek, čímž dojde k úplnému vyprázdnění měchýře.
- 7- Až bude měchýř zcela prázdný, katétr jemně vytáhněte.
- 8- Pro diskrétní likvidaci použitý katétr znovu vraťte do ochranného obalu a zlikvidujte v souladu s aktuálními místními předpisy. **D**

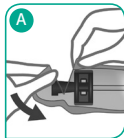


Autokatetrizace může být prováděna pouze se souhlasem lékaře a za předpokladu, že je striktně dodržen návod k použití.

DA Brugsanvisning

Actreen® Mini intermitterende katetre er beregnet til intermitterende kateterisation hos kvinder med kronisk urinretention eller vandladningsbesvær.

Actreen® Mini Cath er et steril, prælubrikeret, "klart-til-brug" kateter.



Af sikkerheds- og hygiejnehensyn anbefaler vi, at du bruger produktet hurtigst muligt efter åbning.

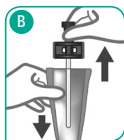
Forberedelse:

1- Vask hænderne grundigt før og efter kateterisationen. Vask ligeledes området ved urinrørets åbning.

2- Før posen åbnes, kontrolleres at emballagen er intakt. Kontrollér også at gelen er jævnt fordelt over katetret ved at se og mærke på emballagen.

3- Fjern beskyttelsesfolien omkring katetrets konektor ved at rive folien over ved det lille hak $\leftarrow \rightarrow$. **A**

4- Tag katetret ud af beskyttelsesfolien uden at berøre katetret med fingrene. **B**



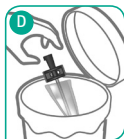
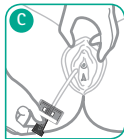
Kateterisation:

5- Med den ene hånd spredes skamlæberne, og med den anden hånd indføres katetret forsigtigt gennem urinrørets åbning ud i urinrøret og op i blæren, indtil urinen begynder at løbe ud. **C**

6- Et tryk med hånden på nederste del af maven ved afslutningen af kateterisationen sikrer en fuldstændig tømning af blæren.

7- Når blæren er helt tom, trækkes katetret forsigtigt ud.

8- Katetret kan nu lægges tilbage i beskyttelsesfolien og kasseres i henhold til gældende, lokale forskrifter. **D**



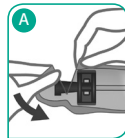
Actreen® Mini Cath kan tilsluttes alle typer urinposer.

 Selvkateterisation må kun udføres efter sundhedsfaglig vejledning/oplæring og kun i overensstemmelse med de givne anvisninger.

EL Οδηγίες χρήσης

Οι ουροκαθετρες διαλείπτοντος καθετηριασμού Actreen Mini ενδείκνυνται για διαλείποντα ουροκαθετηριασμό από γυναίκες ασθενείς με χρόνια κατακράτηση ούρων ή δυσλειτουργία της ούρησης.

Ο καθετήρας Actreen Mini Cath είναι ένας έτοιμος προς χρήση, αποστειρωμένος, ήδη λιπανθείς καθετήρας.



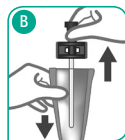
Για λόγους ασφαλείας και υγιεινής, σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιείτε το προϊόν το συντομότερο δυνατό μετά το άνοιγμα.

Προετοιμασία

1. Πριν το άνοιγμα ελέγξτε ότι το προϊόν είναι ανέπαφο και ότι το λιπαντικό είναι διασκορπισμένο σε όλο τον καθετήρα (οπτικός και με αφή έλεγχο).

2. Πλύνετε τα χέρια σας πολύ προσεκτικά πριν και μετά τον καθετηριασμό και πλύνετε επίσης την περιοχή των γεννητικών οργάνων όπου θα γίνει ο καθετηριασμός.

3. Απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα προς την πλευρά του συνδετικού σχίζοντας το στα σημεία που επισημαίνονται με $\leftarrow \rightarrow$. **A**



4. Κρατήστε τον καθετήρα από την πλευρά του συνδετικού και απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα χωρίς να ακουμπήσετε τον καθετήρα. **B**

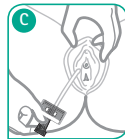
Καθετηριασμός

5. Με το ένα χέρι ανοίξετε τα χείλη του κόλπου και με το άλλο τοποθετήστε τον καθετήρα μέσω της ουρήθρας ανοίγοντας την ουρήθρα και μέχρι την κύστη έως ότου αρχίσει η ούρηση. **C**


6. Χειροκίνητα πιέστε το κάτω μέρος της κοιλιάς σας έως το τέλος του καθετηριασμού αφού βεβαιωθείτε ότι η ούρηση τελείωσε.

7. Όταν η κύστη σας είναι εντελώς άδεια απαλά εξάγετε τον καθετήρα.

8. Ο καθετήρας κατόπιν τοποθετείται εντός του προστατευτικού καλύμματος και απορρίπτεται σύμφωνα με τις οδηγίες απόρριψης χρησιμοποιημένων ιατρικών ειδών. **D**

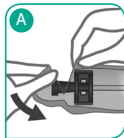


Ο Actreen® Mini Cath μπορεί να συνδυαστεί με ουροσυλλέκτη όπως το Urimed® Bag της B. Braun.

 Ο αυτοκαθετηριασμός θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά κατόπιν ιατρικής συμβουλής και μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που έχουν δοθεί.

FI Käyttöohje

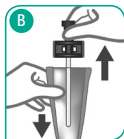
Actreen® Mini kertakatetri naisille joilla on krooninen virtsan pidätysongelma tai rakon tyhjenemisiongelma. Actreen® Mini Cath on valmiiksi liukastettu katetri, joka on heti valmis käytettäväksi, steriili, erityisesti naisille suunniteltu, sopii ajoittaiseen käyttöön.



Turvallisuus ja hygienia syistä tuote tulisi käyttää mahdollisimman pian avaamisen jälkeen.

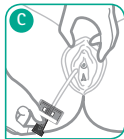
Ennakkovalmistelut:

- 1- Tarkista ennen pussin avaamista, että pakkaus on ehjä ja liukaste tasaisesti levitetty katetrille (tarkistus visuaalisesti ja tunnustelemalla).
- 2- Pese kädet huolellisesti ennen katetrointia ja sen jälkeen, ja puhdista virtsaputken suu.
- 3- Poista yhdistäjän puoleinen suoja-uvio repäisemällä merkin kohdalta ◀▶. **A**
- 4- Ota katetri ulos suoja-pakkauksesta pitämällä kiinni liitoskohdasta mutta älä koske sormin katetriin. **B**

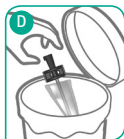


Katetrointi:

- 5- Työnnä toisella kädellä häpyhuulet virtsa-aukon edestä pois ja toisella kädellä katetri varovasti virtsaputken kautta virtsarakkoon, niin että virtsa alkaa valua. **C**
- 6- Painele katetroinnin lopussa alavatsaa varmistaaksesi virtsarakon täydellisen tyhjenemisen.
- 7- Kun rakko on täysin tyhjä, poista katetri varovasti.
- 8- Tämän jälkeen voit laittaa katetrin takaisin suoja-uvioihin ja hävittää sääntöjen mukaisesti. **D**



Actreen® Mini Cath -katetrin voi kiinnittää esimerkiksi B. Braun in Urimed® Bag virtsapussiin.

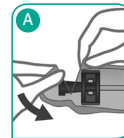


⚠ Itsekatetrointiin tarvitaan lääkärin suostumus. Käyttöohjeita on noudatettava huolellisesti.

HU Használati utasítás

Az Actreen® Mini intermittáló urológiai katéterek használata női betegeknel fellépő, krónikus vizelettartási vagy vizeletürítési zavarok esetén javallott.

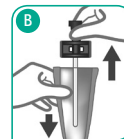
Az Actreen® Mini Cath egy steril, síkosított, használatra kész katéter.



Biztonsági és higiéniai okokból a csomagolás felbontása után a termék lehető legrövidebb időn belül felhasználása javasolt.

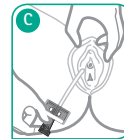
Előkészítés:

- 1- Mielőtt kinyitja a zacskót ellenőrizze a csomagolás sértetlenségét és előre bizonyosodjon meg róla, hogy a síkosító anyagot egyenletesen vitték fel a katéterre (ellenőrzés szemrevételezéssel és tapintással).
- 2- Mosson kezet nagyon alaposan, a katéterezés előtt és után, és mossa meg a genitális területet.
- 3- Távolítsa el a védőtokot a katéter csatlakozó oldalán a perforált jel mentén ◀▶. **A**
- 4- A csatlakozó segítségével vegye ki a katétert a védőtokjából, anélkül, hogy a katétert érintené. **B**

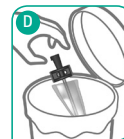


Katéterezés:

- 5- Egyik kézzel nyissa szét a szeméremajkakát, a másikkal finoman csúsztassa be a katétert a külső húgycsőnyíláson át a húgycsőbe egészen a húgyhólyagig, addig, amíg a vizelet folyni kezd. **C**
- 6- A katéterezés alatt kézzel folyamatosan nyomja az alhasát, annak érdekében, megbizonyosodjon a hólyag teljes kiürüléséről.
- 7- Amikor a húgyhólyag teljesen üres, finoman húzza ki a katétert.
- 8- A katétert visszahelyezheti a védőtokba és így helyezheti el a hulladékárolóba a helyi szabályozásnak megfelelően. **D**



Az Actreen® Mini Cath -t csatlakoztathatja egy vizeletgyűjtő zsákhoz, mint például a Urimed® Bag a B. Braun-tól.

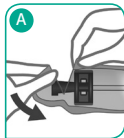


⚠ Az önkatéterezés csak orvosi javaslatra, és csak a kapott utasításoknak megfelelően végezhető.

LV Lietošanas instrukcija

Actreen® Mini katetru intermitējošai katetrizācijai lieto intermitējošai urīnpūšļa katetrizācijai sievietēm ar hronisku urīna aizturi.

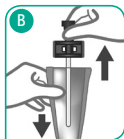
Actreen® Mini Cath ir sterils, lubricēts, lietošanai gatavs katetrs.



Drošības un higiēnas nolūkos mēs iesakām izmantot katetru uzreiz pēc katetra iepakojuma atvēršanas.

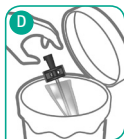
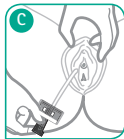
Sagatavošana:

- 1- Pirms atvēršanas pārbaudiet, vai izstrādājums ir neskarts, un pārlicinieties, ka lubrikants vienmērīgi pārklā visu katetru (vizuāla un taktila pārbaude).
- 2- Pirms un pēc katetrizācijas ļoti rūpīgi nomazgājiet rokas, kā arī uroģenitālo apvidu.
- 3- Noņemiet aizsargpārklājumu no katetra savienojuma puses, noplēšot pie atzīmes <> A.
- 4- Turiet katetru pie savienojuma, lai izņemtu to no aizsargpārklājuma, nepieskaroties katetram. B



Katetrizācija:

- 5- Ar vienu roku atpļiet mazās kaunuma lūpas un ar otru roku uzmanīgi ievadiet katetru caur urīnzvadkanāla atveri urīnzvadkanālā, līdz tas sasniedz urīnpūsli un sāk noplūst urīns. C
- 6- Katetrizācijas beigās ar roku uzspiežot vēdera lejasdaļai, tiks nodrošināts, ka urīnpūslis ir pilnīgi iztukšots.
- 7- Kad urīnpūslis ir pilnīgi tukšs, lēnām izvelciet katetru.
- 8- Pēc tam katetru var uzmanīgi ievietot atpakaļ aizsargpārklājā un iznīcināt atbilstoši vietējiem spēkā esošajiem norādījumiem. D



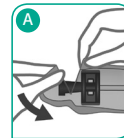
Actreen® Mini Cath var pievienot urīna savākšanas maisam, piemēram, Urimed® Bag, ražotājs B. Braun.



Paškatetrizāciju drīkst veikt tikai medicīniskā uzraudzībā un tikai saskaņā ar sniegtajiem norādījumiem.

MS Arahan penggunaan

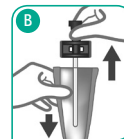
Kateter Sementara Air Kencing Actreen® (Actreen® Mini Intermittent Urinary Catheters) diindikasikan untuk pengkateran sementara air kencing pada pesakit wanita yang menghidap masalah air kencing tertahan kronik atau masalah membuang air kencing. Actreen® Mini Cath ialah kateter steril, berpelincir dan sedia untuk digunakan.



Atas sebab keselamatan dan kebersihan, anda dinasihatkan supaya menggunakan produk secepat mungkin selepas ia dibuka.

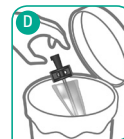
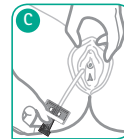
Penyediaan:

- 1- Sebelum membuka produk, periksa produk berada dalam keadaan baik dan pelincir diratakan pada keseluruhan kateter (pemeriksaan menggunakan penglihatan dan sentuhan).
- 2- Cuci tangan anda dengan teliti sebelum dan selepas pengkateran, serta cuci kawasan genitourinari.
- 3- Tanggalkan penutup pelindung pada bahagian penyambung kateter dengan mengoyakkan pada tanda <> A.
- 4- Pegang kateter pada penyambung untuk menanggalkan penutup pelindung tanpa menyentuh kateter. B



Pengkateran:

- 5- Gunakan sebelah tangan untuk merenggangkan labia. Gunakan sebelah tangan lagi untuk memasukkan kateter perlahan-lahan melalui bukaan uretra ke dalam uretra sampai ke pundi kencing, sehingga urin mula mengalir. C
- 6- Tekan secara manual pada bahagian bawah perut menghala ke hujung pengkateran akan memastikan pundi kencing dikosongkan sepenuhnya.
- 7- Apabila pundi kencing kosong sepenuhnya, tarik keluar kateter secara perlahan-lahan.
- 8- Kemudian, kateter boleh diletakkan semula dalam penutup pelindung dan dibuang mengikut peraturan tempatan semasa. D



Actreen® Mini Cath boleh disambungkan kepada beg pengumpulan urin.

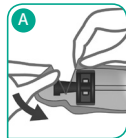


Pengkateran sendiri hanya boleh dibuat mengikut nasihat perubatan dan menurut arahan yang diberikan.

NO Bruksanvisning

Actreen® Mini Intermitterende Urinkateter til intermitterende urinkateterisering av kvinner med kronisk urinretensjon eller dysfunksjon.

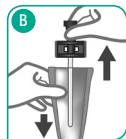
Actreen® Mini Cath er et sterilt, prelubriert kateter, klart til bruk.



Av sikkerhets- og hygieniske grunner anbefaler vi at produktet blir brukt så snart som mulig etter åpning.

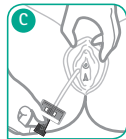
Klargjøring:

- 1 – Kontroller at emballasjen er intakt (visuelt og ved berøring) før kateteret åpnes. Kontroller også at gelen er jevnt fordelt over kateteret.
- 2 – Vask hendene grundig før og etter kateterisering, og rengjør området rundt urinrørets åpning.
- 3 – Fjern beskyttelsesfolien rundt kateterkoplingen ved å rive ved merket. $\leftarrow \rightarrow$. **A**
- 4 – Hold i kateterkoplingen og ta kateteret ut av beskyttelsesfolien uten å røre kateteret med fingrene. **B**



Kateterisering:

- 5 – Med den ene hånden spres labia og med den andre føres kateteret forsiktig gjennom urinrørets åpning og opp i blæren, til urin begynner å renne. **C**
- 6 – Et trykk med hånden på den nederste del av magen ved avslutningen av kateteriseringen sikrer at blæren tømmes helt.
- 7 – Trekk kateteret forsiktig ut når blæren er helt tomt.
- 8 – Kateteret kan nå legges tilbake i beskyttelsesfolien og kastes i henhold til gjeldende, lokale bestemmelser. **D**



Actreen® Min Cath kan koples til en urinpose, som f.eks. Urimed Bag fra B. Braun.

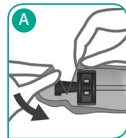


Selvkateterisering må utføres kun under medisinsk veiledning og kun i overensstemmelse med instruksjonene.

PL Instrukcja użycia

Actreen® Mini to jednorazowe cewniki urologiczne przeznaczone do przerywanego cewnikowania dróg moczowych przez pacjentki z przewlekłym zatrzymaniem moczu lub mikcją zwieraczy.

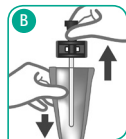
Actreen® Mini Cath to sterylne, pokryte hydrofilowym lubrykantem, gotowy do użycia cewnik.



Ze względów bezpieczeństwa i higienicznych, radzimy używać produktu w możliwie najkrótszym czasie po otwarciu.

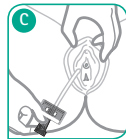
Przygotowanie :

- 1- Przed otwarciem torebki, sprawdzić, czy opakowanie nie zostało naruszone i upewnić się, że cewnik jest równomiernie pokryty substancją smarującą (sprawdzenie wzrokowe i dotykiem).
- 2- Dokładnie umyć ręce przed i po wykonaniu cewnikowania; umyć okolice cewki moczowej.
- 3- Zdejmij zabezpieczającą cewnik foliową osłonkę na wysokości łącznika poprzez rozdarcie na lini perforacji $\leftarrow \rightarrow$. **A**
- 4- Ująć cewnik za złączkę, celem wyjęcia go z osłony, bez dotykania samego cewnika palcami. **B**



Cewnikowanie :

- 5- Jedną ręką, rozsunąć wargi sromowe, celem odsłonięcia zewnętrznego ujścia cewki moczowej, drugą ręką wprowadzić delikatnie cewnik do cewki moczowej, aż do pęcherza, do chwili wystąpienia wypływu moczu. **C**
- 6- Ręczny ucisk na podbrzusze pod koniec cewnikowania zagwarantuje całkowite opróżnienie pęcherza moczowego.
- 7- Po opróżnieniu pęcherza delikatnie wycofaj cewnik.
- 8- W trakcie usuwania cewnika, umieść go ponownie w osłonie, a następnie, zgodnie z przepisami, wyrzuć do pojemnika na odpady medyczne. **D**

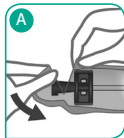


Actreen® Mini Cath może zostać dołączony do pojemnika na mocz, takiego jak np. Urimed® Bag firmy B. Braun.

Samocewnikowanie powinno być zlecone przez lekarza i wykonywane zgodnie z powyższą instrukcją.



PT Instruções de uso

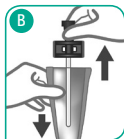
Actreen® Mini Intermittent Urinary Catheters, é uma sonda especificamente concebida para as mulheres indicada na cateterização urinária intermitente, com retenção urinária crónica, ou miccional. Actreen® Mini Cath é uma sonda esterilizada, pré-lubrificada e pronta a usar.





Devido a medidas de segurança e de higiene, aconselhamos a utilização deste produto no mais curto espaço de tempo possível, após a sua abertura.

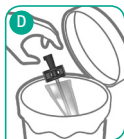
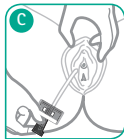
Preparação:


- 1- Antes de abrir a saqueta, verifique a integridade da embalagem certificando-se, previamente, que o lubrificante está repartido de forma uniforme sobre a sonda (verificação visual e táctil).
- 2- Lave as mãos cuidadosamente antes e após a cateterização, bem como a área genito-urinária.
- 3- Remova a cobertura protectora no lado do conector do cateter, puxando pelo lado da marca existente para o efeito  **A**.
- 4- Segurar a sonda pelo conector para a desprender do seu invólucro protector sem tocar na sonda com os dedos.  **B**.



Cateterização:

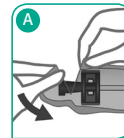
- 5- Com uma mão, afastar os lábios para libertar o meato urinário. Com a outra mão, inserir com cuidado a sonda na uretra até à bexiga, até que a urina comece a correr.  **C**.
- 6- Pressione a parte de baixo do abdómen até ao final do procedimento, para se assegurar de que a bexiga fica completamente vazia.
- 7- Quando a bexiga estiver completamente vazia, retire cuidadosamente o cateter.
- 8- O cateter pode agora ser discretamente substituído na sua cobertura protectora e descartado de acordo com as normas e regulamentos em vigor.  **D**.



 A auto-cateterização só deverá ser efectuada sob aconselhamento médico e de acordo com as instruções fornecidas.



RO Instrucțiuni de folosire

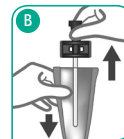
Cateterile Urinare Intermitente Actreen® Mini, sunt indicate pentru cateterizarea intermitentă a pacienților de sex feminin cu retenție urinară cronică sau pentru evacuare de necesitate. Cateterul Actreen® Mini este un cateter steril, pre-lubrifiat, gata de utilizare.





Din motive de siguranță și igienă, vă sfătuim să folosiți produsul în cel mai scurt timp după deschiderea ambalajului.

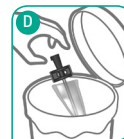
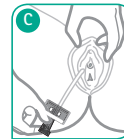
Mod de pregătire:

- 1 - Înainte de deschidere, verificați dacă produsul este intact și asigurați-vă că lubrifianțul este distribuit uniform pe cateter (inspecție vizuală și tactilă).
- 2 - Spălați-vă mâinile cu atenție înainte și după cateterizare, și spălați zona genito-urinară.
- 3 - Îndepărtați învelișul protector de pe partea conectorului cateterului, prin rupere la marcaj.  **A**.
- 4 - Țineți cateterul de conector pentru a-l scoate din învelișul protector fără a atinge cateterul.  **B**.




Cateterizare:

- 5- Cu o mână, depărtați labiile și cu cealaltă, introduceți delicat cateterul prin orificiul uretral în uretră și până la vezica urinară, până când urina începe să curgă.  **C**.
- 6- Presiunea manuală de pe abdomenul inferior înspre sfârșitul cateterizării va asigura că vezica a fost complet golită.
- 7- Când vezica este complet goală, retraceți ușor cateterul.
- 8- Cateterul poate fi apoi înlocuit discret, prin retragere, introducere în învelișul de protecție și eliminat în conformitate cu reglementările locale în vigoare.  **D**.



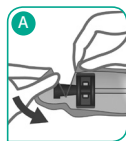
Actreen® Mini Cath poate fi atașat la o pungă de colectare a urinei, precum Urimed® Bag de la B. Braun.

 Auto-cateterizarea trebuie efectuată numai la sfatul medicului și numai în conformitate cu instrucțiunile date.

RU Инструкция по применению

Actreen мини Кэт - урологические катетеры показаны при интермиттирующей катетеризации мочевого пузыря для пациенток с хронической задержкой мочи или нарушением мочеиспускания.

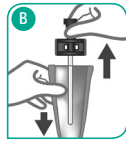
Actreen мини Кэт представляет собой стерильный, предварительно смазанный катетер, готовый к использованию.



В целях соблюдения мер безопасности и гигиены рекомендуется использовать катетер сразу после вскрытия упаковки.

Подготовка:

- 1- Перед открытием пакета проверьте целостность упаковки и убедитесь, что лубрикант равномерно распределен по всему катетеру (визуальный и тактильный контроль).
- 2- Тщательно вымойте руки перед катетеризацией и по окончании этой процедуры. Помимо этого, необходимо тщательно обработать мочеполовую область пациента.

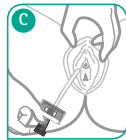



- 3- Вскройте упаковку со стороны коннектора по линии разрыва. $\leftarrow \rightarrow$ A
- 4- Чтобы извлечь катетер, не дотрагиваясь до него пальцами, возьмите коннектор и вытащите его из упаковки. B

Использование:

- 5- Одной рукой раздвиньте половые губы, чтобы открыть отверстие канала, другой плавно введите катетер в мочеиспускательный канал до мочевого пузыря, пока не начнет поступать моча. C
- 6- Убедитесь, что мочевой пузырь полностью опорожнен, аккуратно извлеките катетер из уретры.
- 7- Затем утилизируйте катетер, предварительно поместив его обратно в упаковку. D

К Actreen мини Кэт может быть подсоединен дренажный мешок типа Urimed Bag от B. Braun.

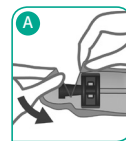


 Самокатетеризация должна выполняться под медицинским контролем в соответствии с прилагаемой инструкцией.

SK Návod na použitie

Actreen® Mini intermitentné urinálne katétre sú určené na intermitentnú močovú katetrizáciu u žien s chronickou retenciou moču alebo problémami s vyprázdňovaním.

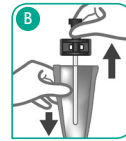
Actreen® Mini Cath je sterilný, lubrikovaný katéter, pripravený na okamžité použitie.



Z bezpečnostných a hygienických dôvodov, doporučujeme použitie pomôcky čo najskôr po otvorení.

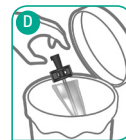
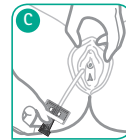
Príprava:

- 1- Pred otvorením obalu skontrolujte jeho neporušenosť a vopred sa uistite, že lubrikačný gél je na katétri rovnomerne rozotretý (vizuálna a dotyková kontrola).
- 2- Pred a po autokatetrizácii si dôkladne umyte ruky a očistite oblasť v okolí vyústenia močovej rúry.
- 3 - Odstráňte ochranný obal na strane konektora katétra tak, že vrecko na označenom mieste roztrhnete $\leftarrow \rightarrow$ A
- 4- Uchopte katéter za konektor a vyberte ho z ochranného obalu bez toho, aby ste sa dotýkali samotného katétra. B




Cievkovanie:

- 5- Jednou rukou roztiahnite pysky ohanbia a odhaľte tak ústie močovej trubice. Druhou rukou potom opatrne zaveďte katéter do močovej trubice tak hlboko, aby prenikol do močového mechúra a začal odvádzať moč. C
- 6- Ku koncu autokatetrizácie zľahka zatlačte na podbruško, čím podporíte kompletné vyprázdnenie.
- 7- Keď prestane moč vytekať, jemne vytiahnite katéter.
- 8- Z dôvodu diskrétnosti použitý katéter pred znehodnotením vráťte do ochranného obalu a zlikvidujte podľa miestnych predpisov. D



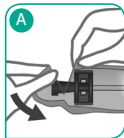
Actreen® Mini Cath je možné pripojiť k zbernému sáčku na moč Urimed® Bag od firmy B. Braun.

 Autokatetrizácia môže byť vykonávaná iba so súhlasom lekára a je dôležité presne dodržiavať návod na použitie.

SV Bruksanvisning



Actreen® Mini Intermittenta Urinkateterar är indikerade för intermittent urinkateterisering av kvinnliga patienter med kronisk urinretention.

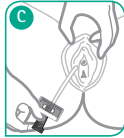
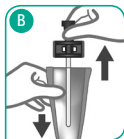
Actreen® Mini Cath är en steril, för-lubricerad kateter, färdig att använda.





Av säkerhets- och hygieniska skäl rekommenderar vi att använda produkten inom kortast möjliga tid efter öppnandet.

Förberedelse:

- 1- Kontrollera att förpackningen är oskadad innan du öppnar den. Försäkra dig om att gelen som ligger runt själva katetern är jämnt fördelat på katetern (taktill och okulär kontroll).
- 2- Tvätta händerna mycket omsorgsfullt före och efter kateteriseringen och tvätta underlivet.
- 3- Ta bort skyddshöljet vid kopplingsdelen på katetern genom att riva vid markeringen  A
- 4- Greppa katetern i plastkonnektern för att ta ut den ur höljet, utan att vidröra den del av katetern som skall föras in i urinledaren med fingrarna.  B



Kateterisering:

- 5- Särå på blygdläpparna med ena handen för att lokalisera urinrörets mynning. För försiktigt in katetern i urinröret med den andra handen tills den når urinblåsan och urin utsöndras.  C
- 6- Tryck med handen på underlivet mot slutet av kateteriseringen för att vara säker på att urinblåsan töms helt.
- 7- Dra varsamt ut katetern då du är säker på att urinblåsan är helt tom.
- 8- Lägg tillbaka katetern i skyddshöljet som sedan kasseras enligt gällande lokala föreskrifter.  D

Actreen® Mini Cath kan kopplas till en urinpåse, som t.ex. Urimed® Bag tillverkad av B.Braun.

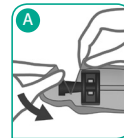


Självkateterisering ska utföras endast efter läkarutlåtande och enligt bruksanvisningen.

TR Kullanma talimatları



Actreen® Mini İntermitant İdrar Kateterleri kronik idrar retansiyonu veya boşaltma fonksiyon bozukluğu olan kadın hastalarda aralıklı üriner kateterizasyonda endikedir.

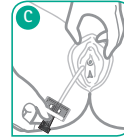
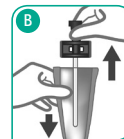
Actreen® Mini Cath steril, önceden yağlanmış, kullanıma hazır kateter





Hasta güvenliği ve hijyenik sebeplerle ürünü açtıktan sonra kısa süre içinde kullanmanızı öneriyoruz.

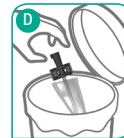
Hazırlama:

- 1- Paketin açılmasından önce, ambalajın bütünlüğünü kontrol edin ve önceden kayganlaştırıcının sonda üzerinde eşit bir şekilde dağılmış olmasından emin olun (görsel ve dokunsal kontrol).
- 2- Kateterizasyondan önce ve sonra ellerinizi dikkatlice yıkayın ve ürogenital bölgeyi temizleyin.
- 3- Kateteri birleştirme yerinden tutun ve katetere dokunmadan koruyucu kılıfından çıkarın  A
- 4- kateteri elinizle tutmadan koruyucu kılıfını çıkarmak için kateteri birleştirme yerinden tutun.  B



Sondalama:

- 5- Bir elinizle idrar kanalını açmak için dudakları açın, diğer elinizle kateteri idrar akmaya başlayana kadar, mesaneye kadar idrar yoluna yerleştirin.  C
- 6- Alt karın kısmının kateter ucuna doğru el ile bastırılması, mesanenin tamamen boşaltılmasını sağlar.
- 7- Mesane tamamen boşaldığında kateteri nazikçe geri çekin.
- 8- Kateteri yavaşça koruyucu kılıfın içine yerleştirin ve mevcut yerel yöntemlere göre atın.  D



Actreen® Mini Cath, B.Braun Urimed® Bag gibi bir idrar torbasına bağlanabilir.



Kendi kendine kateterizasyon için ancak doktor tavsiyesiyle ve verilen talimatlara uygun olarak yapılabilir.



EN	Warning: Do not use if the pack is opened or damaged.
DE	Warnhinweis: Nur verwenden bei unbeschädigter Verpackung.
ES	Advertencia: No usar si el embalaje está abierto o roto.
FR	Avertissement : Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
IT	Avvertenza: Non utilizzare se la confezione risulta aperta o danneggiata.
NL	Waarschuwing: Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is.
AR	تحذير: لا تستخدم إذا كنت العبوة مفتوحة أو متضررة
BG	Предупреждение: Не използвайте, ако пакета е бил отворен или увреден.
CA	Avertissement : Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.
CS	Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno.
DA	Advarsel: Benyt ikke pakken hvis åben eller beskadiget.
EL	Προειδοποίηση: Να μην χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία τον είναι ανοικτή ή κατεστραμμένη.
FI	Varoitus: Älä käytä mikáli pakkaus on avattu tai vahingoittunut.
HU	Figyelmeztetés: Ne használja, ha a csomagolás vagy nyitott.
LV	Brīdinājums! Nelietot, ja iepakojums bijis atvērts vai ir bojāts.
MS	Amaran: Jangan guna sekiranya pek terbuka atau rosak.
NO	Advarsel: Skal ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet.
PL	Ostrzeżenie: Nie używać produktu, którego opakowanie było otwarte lub uszkodzone.
PT	Aviso: Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada.
RO	Atenție: nu utilizați dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.
RU	Не использовать, если первичная упаковка повреждена.
SK	Výstraha: Nepoužívajte ak je balenie otvorené alebo poškodené.
SV	Varning: Använd inte produkten om förpackningen är öppnad eller skadad.
TR	Uyarı: Paket açılmış ya da hasar görmüş ise kullanmayınız.



EN	Use by
DE	Verwendbar bis
ES	Fecha de caducidad
FR	Date limite d'utilisation
IT	Data di scadenza
NL	Uiterste gebruiksdatum
AR	تاريخ انتهاء الصلاحية
BG	Използвайте до
CA	Date limite d'utilisation
CS	Použit do data
DA	Anvendes inden
EL	Ημερομηνία λήξης
FI	Käytettävä ennen
HU	Felhasználható
LV	Izlietot līdz
MS	Guna sebelum
NO	Holdbar til
PL	Użyć przed
PT	Utilizar até
RO	A se utiliza înainte de
RU	Использовать до
SK	Spotrebujte do
SV	Används senast
TR	Son kullanma tarihi



EN	Do not reuse
DE	Nicht wiederverwenden
ES	No reutilizar
FR	Ne pas réutiliser
IT	Non riutilizzare
NL	Voor éénmalig gebruik
AR	لاستخدام مرة واحدة فقط
BG	Не употребявайте повторно
CA	Ne pas réutiliser
CS	Nepoužívat opětovně
DA	Til engangsbrug
EL	Για μία μόνο χρήση
FI	Älä käytä uudelleen
HU	Ne használja fel újra
LV	Vienreizējai lietošanai
MS	Jangan guna semula
NO	Kun til engangsbruk
PL	Nie stosować ponownie
PT	Não reutilizar
RO	Nu reutilizati
RU	Для однократного использования
SK	Opätovne nepoužívať
SV	För engångsbruk
TR	Tek kullanılmık



EN	Consult instructions for use
DE	Gebrauchsanweisung beachten
ES	Ver las instrucciones de uso
FR	Consulter les précautions d'emploi
IT	Leggere le istruzioni per l'uso
NL	Lees voor gebruik de bijsluiter
AR	راجع تعليمات الاستخدام
BG	Вижте указанията за употреба
CA	Consulter les précautions d'emploi
CS	Čtěte návod k použití
DA	Se brugsvejledning
EL	Βλέπε οδηγίες χρήσης
FI	Katso käyttöohje
HU	Lásd a használati útmutatót!
LV	Skatīt lietošanas instrukciju
MS	Rujuk arahan penggunaan
NO	Se bruksanvisning
PL	Przed zastosowaniem zapoznać się z instrukcją użycia
PT	Ver as instruções de utilização
RO	Consultați instrucțiunile de utilizare
RU	Смотрите инструкцию по применению
SK	Pozri návod na použitie
SV	Se bruksanvisningen
TR	Kullanım kılavuzuna bakınız



EN	Manufacturer
DE	Hersteller
ES	Fabricante
FR	Fabricant
IT	Produttore
NL	Fabrikant
AR	الصانع
BG	Производител
CA	Fabricant
CS	Výrobce
DA	Producent
EL	Κατασκευαστής
FI	Valmistaja
HU	Gyártó
LV	Ražotājs
MS	Pengeluar
NO	Produsent
PL	Porucent
PT	Fabricante
RO	Producătorul
RU	Изготовитель
SK	Výrobca
SV	Tillverkare
TR	Üretici

STERILE



EN	Sterilized using irradiation	EN	Keep away from sunlight and heat
DE	Sterilisiert durch Gammastrahlung	DE	Vor Sonnenlicht und Hitze schützen
ES	Esterilizado mediante irradiación.	ES	Consérvese protegido de la luz solar y del calor
FR	Stérilisé par irradiation	FR	Conserver à l'abri de la lumière du soleil - Craint la chaleur
IT	Sterilizzato per irradiazione	IT	E lontano da fonti di calore
NL	Gesteriliseerd door middel van gammastraling	NL	Op een droge en donkere plaats bewaren
AR	معقمة باستخدام الإشعاع	AR	أبقها بعيدًا عن أشعة الشمس والحرارة
BG	Стерилизирано чрез облъчване.	BG	Слънчева светлина на хладно и сухо място
CA	Stérilisé par irradiation	CA	Conserver à l'abri de la lumière du soleil - Craint la chaleur
CS	Sterilizováno ozářením	CS	Chránit před slunečním zářením. Chraňte před teplem
DA	Steriliseret ved beta sterilisation	DA	Undgå opbevaring i direkte sollys og varme
EL	Αποστειρώνεται με χρήση ακτινοβολίας	EL	Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως και τη θερμότητα
FI	Sterilisoitu säteilytyksellä	FI	Suojaa auringonvalolta ja kuumuudelta
HU	Sugárzással sterilizálva	HU	Napfénytől és hőtől távol tartandó
LV	Sterilizēts izmantojot apstarošanu	LV	Sargāt no tiešiem saules stariem un siltuma
MS	Disterilkan dengan iradiasi	MS	Jauhkan daripada cahaya matahari dan haba
NO	Sterilisert ved stråling.	NO	Oppbevares beskyttet mot sollys og varme
PL	Steryliżowane za pomocą promieniowania.	PL	Nasłonecznionym i w wysokiej temperaturze
PT	Esterilização por radiação	PT	Protegido do calor e da luz solar directa
RO	Sterilizare prin iradiere	RO	Departa de lumina directă a soarelui și cădură
RU	Радиационная стерилизация	RU	Не допускать воздействия солнечного света
SK	Sterilizované použitím žiarenia	SK	Chránit pred slnkom. Chránite pred teplom
SV	Steriliserad med strålning	SV	Skydda mot direkt solljus och värme
TR	İşin ile sterilize edilmiştir	TR	Ve oda sıcaklığında ve neminde saklanmalıdır



EN	Keep dry
DE	Trocken aufbewahren
ES	Consérvese en lugar fresco y seco
FR	Craint l'humidité
IT	Conservare in luogo asciutto
NL	Bewaar op een koele
AR	أبقها جافة
BG	Съхранявайте превръзките защитени от пряка
CA	Craint l'humidité
CS	Chránit před vlhkem
DA	Opbevares køligt og tørt
EL	Να διατηρείται στεγνός
FI	Säilytettävä viileässä ja kuivassa
HU	Hűvös száraz helyen tárolja
LV	Uzglabāt sausā vietā
MS	Pastikan kering
NO	Oppbevares tørt
PL	Nie przechowywać w miejscu wilgotnym
PT	Guardar em local fresco e seco
RO	A se depozita într-un loc uscat și răcoros
RU	Беречь от влаги
SK	Uchovávať v suchu
SV	Förvaras svalt och torrt
TR	Yara örtüsü güneş ışığından uzakta

REF

EN	Catalogue number
DE	Artikelnummer
ES	Número de referencia
FR	Référence catalogue
IT	Codice prodotto
NL	Artikelnummer
AR	رقم الكتالوج
BG	Код на продукта
CA	Référence catalogue
CS	Katalogové číslo
DA	Varenr
EL	Αριθμός καταλόγου
FI	Tuotenumero
HU	Termékkód
LV	Artikula numurs
MS	Nombor katalog
NO	Artikkelnummer
PL	Numer katalogowy
PT	Referência do produto
RO	Cod produs
RU	Арт.-№
SK	Katalógové číslo
SV	Produktkod
TR	Ürün kodu

LOT

EN	Batch code
DE	Chargencode
ES	Número de lote
FR	Code de lot
IT	Numero di lotto
NL	Chargennummer
AR	رقم الدفعة
BG	Партида №
CA	Code de lot
CS	Číslo šarže
DA	Batch nr.
EL	Αριθμός παρτίδας
FI	Eränumero
HU	Eränumero
LV	Sērijas numurs
MS	Kod kelompok
NO	Batch-nummer
PL	Nr serii
PT	Lote
RO	Număr lot
RU	Номер серии
SK	Číslo šarže
SV	Batchnummer
TR	Lot numarası



- EN** Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
- DE** **Warnhinweis:** Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
- ES** **Advertencia:** La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.
- FR** **Avertissement :** La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.
- IT** **Avvertenza:** Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.
- NL** **Waarschuwing:** Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionait van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
- AR** تحذير: إعادة استخدام الأجهزة للمخصصة للاستخدام مرة واحدة يشكل خطر احتمالاً على المريض أو المستخدم. وقد يتسبب ذلك في تلوث وأو ضعف القدرة الوظيفية للجهاز. قد يؤدي تلوث الجهاز أو محدودية وظيفته إلى إصابته أو مرض أو وفاة للمريض.
- BG** **Предупреждение:** Повторната употреба на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или ползвателя. Това може да доведе до замърсяване и/или нарушения при функционалната способност.
- CA** **Avertissement :** La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.
- CS** **Varování:** Opětovné použití zdravotnických pomůcek určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti pomůcky, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
- DA** **Advarsel:** Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.
- EL** **Προειδοποίηση:** Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προεξήρσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.
- FI** **Varoitus:** Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.

DE Vertrieb
B. Braun Melsungen AG
34212 Melsungen – Germany

ES Distribuido por
B. Braun Medical SA
08191 Rubí – Spain

FR Distribué par
B. BRAUN MEDICAL SAS
92210 Saint-Cloud – France

GB Distributed by
B. Braun Medical Ltd.
Sheffield, S35 2PW
United Kingdom

IT Distribuito da
B. Braun Milano S.p.A.
20161 Milano – Italy

NL Gedistribueerd door
B. Braun Medical B.V.
5342 CW Oss – Netherlands

AT Vertrieb
B. Braun Austria GmbH
2344 Maria Enzersdorf – Austria

AU Distributed by
B. Braun Australia Pty. Ltd
Bella Vista NSW 2153 – Australia

BE Distribué par
B. Braun Medical N.V./S.A.
1831 Diegem – Belgium

BG “Б. Браун Медикал” ЕООД
гр. София 1528 – България

CA Distribué par
B. Braun Medical Inc.
Bethlehem, PA 18018-3524 USA

CH Distribué par
B. Braun Medical AG
6203 Sempach – Switzerland

CZ Distributor
B. Braun Medical s.r.o.
148 00 Praha 4 – Czech Republic

DK Forhandles af
B. Braun Medical A/S
2000 Frederiksberg – Denmark

FI Maahantuojaa
B. Braun Medical Oy
00350 Helsinki – Finland

GR Αντιπροσωπεύεται από
Medisar Hellas
Oropos 19015 – Greece

HU Forgalmazza
B. Braun Trading Kft
1037 Budapest – Hungary

LV Izplatītājs Latvijā:
B. Braun Medical SIA
Ūdeļu iela 16
Rīga, LV – 1064

MS Authorised representative / Wakil
berdaftar :
B. Braun Medical Industries Sdn. Bhd.
Bayan Lepas Free Industrial Zone,
11900 Penang, Malaysia.
www.bbraun.com

NO Distribuert av:
B. Braun Medical A/S
3142 Vestkogen – Norway

PL Dystrybutor:
Aesculap Chifa Sp. z o.o.
64-300 Nowy Tomysl – Poland

PT Distribuido por
B. Braun Medical Lda.
2730-053 Barcarena – Portugal

RO Distribuít de
B. Braun Medical SRL
307350 Timis – Romania

RU Уполномоченная организация
(импортер) в РФ:
ООО «Б.Браун Медикал»,
191040, Санкт-Петербург,
Пушкинская ул., д. 10.
Тел./факс: (812) 320-40-04

SE Distribuerad av
B. Braun Medical AB
182 12 Danderyd – Sweden

SK Distribútor
B. Braun Medical s.r.o.
83 103 Bratislava – Slovakia

TR İthalatçı firma
B. Braun Medikal Dis Ticaret A.S.
34235 Istanbul – Turkey

US Distributed by:
B. Braun Medical Inc.
Bethlehem, PA 18018-3524 – USA



B. BRAUN MEDICAL SAS | 26 Rue Armengaud | 92210 Saint-Cloud | FRANCE

CE 0123

B | BRAUN

